



11-09-1990

[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk
Nr. 22.034/11/PN

Bijlagen

[REDACTED]

Ter zitting van 14 juni 1990 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht onderzocht, ingediend tegen het feit dat een folder van "Het Kunstcentrum van het Rood Klooster", gewijd aan de kunstschilder [REDACTED] bijna uitsluitend in het Frans is gesteld.

In haar advies nr. 20.090 van 6 oktober 1988, heeft de V.C.T. geconstateerd dat het Kunstcentrum van het Rood Klooster zich richt tot de twee taalgemeenschappen en wordt beheerd door de V.Z.W. Kunstvereniging van Oudergem, die zelf door de gemeente wordt gesubsidieerd. Zij heeft opgemerkt dat een V.Z.W. opgericht op gemeentelijk vlak, volgens haar vaste rechtspraak, onderworpen is aan de bij K.B. van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wanneer haar opdracht enerzijds de grenzen van een privé-onderneming te buiten gaat en wanneer er anderzijds een nauw verband bestaat tussen het bedoeld organisme en de gemeente.

De bewuste folder is een mededeling aan het publiek. Sommige vermeldingen ervan zijn in beide talen gesteld, andere niet.

Overeenkomstig artikel 18, 1ste alinea, van voornoemde wetten moest het document tweetalig zijn. Zo hadden, bijvoorbeeld, de vermelding "samedi 3 mars" en het plattegrond in het Nederlands en in het Frans moeten gesteld zijn.

Daarentegen moeten titels van de schilderijen en de benamingen van de prijzen die de schilder heeft behaald, worden beschouwd als oorspronkelijke benamingen van kunstwerken die niet voor vertaling vatbaar zijn.

Bijgevolg acht de V.C.T. de klacht ontvankelijk en gedeeltelijk gegrond.

Zij verzoekt U haar op de hoogte te brengen van het gevolg dat aan dit advies zal worden gegeven. Het advies wordt ook meegedeeld aan de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en aan de klager.

[REDACTED]



[REDACTED]